Porównanie tłumaczeń Jana 15:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli — przykazania Moje ustrzeżecie, pozostaniecie w — miłości Mojej, jak Ja — Ojca Mego — przykazania zachowuję i trwam Jemu w — miłości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli przykazania moje zachowalibyście będzie trwać w miłości mojej jak Ja przykazania Ojca mojego zachowuję i trwam Jego w miłości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zachowacie moje przykazania, trwać będziecie w mojej miłości, jak i Ja zachowałem przykazania mojego Ojca* i trwam w Jego miłości.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli przykazań mych strzec będziecie, pozostaniecie w miłości mej, jako ja przykazań Ojca mego ustrzegłem i pozostaję jego w miłości.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli przykazania moje zachowalibyście będzie trwać w miłości mojej jak Ja przykazania Ojca mojego zachowuję i trwam Jego w miłości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli wypełnicie moje przykazania, będziecie trwać w mojej miłości, jak i Ja wypełniłem przykazania mego Ojca i trwam w Jego miłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zachowacie moje przykazania, będziecie trwać w mojej miłości, jak i ja zachowałem przykazania mego Ojca i trwam w jego miłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźli przykazania moje zachowacie, trwać będziecie w miłości mojej, jakom i ja zachował przykazania Ojca mego i trwam w miłości jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli przykazania moje zachowacie, będziecie trwać w miłości mojej, jakom i ja zachował rozkazanie Ojca mego i trwam w miłości jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli będziecie zachowywać moje przykazania, będziecie trwać w miłości mojej, tak jak Ja zachowałem przykazania Ojca mego i trwam w Jego miłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli przykazań moich przestrzegać będziecie, trwać będziecie w miłości mojej, jak i Ja przestrzegałem przykazań Ojca mego i trwam w miłości jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli będziecie zachowywać Moje przykazania, będziecie trwać w Mojej miłości, jak Ja zachowałem przykazania Mojego Ojca i trwam w Jego miłości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie zaś trwać w mojej miłości, jeśli zachowacie moje przykazania, podobnie jak Ja spełniłem przykazania mojego Ojca i trwam w Jego miłości.

[1)] <x>500 8:29</x>
[2)] <x>500 14:21</x>; <x>690 5:3</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli będziecie zachowywać moje przykazania, będziecie trwać w mojej miłości, jak ja zachowuję przykazania Ojca i trwam w Jego miłości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy będziecie przestrzegać moich przykazań, wtedy wytrwacie w miłości do mnie, tak, jak ja zachowałem przykazania mojego Ojca i trwam w miłości do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli będziecie przestrzegali moich przykazań, wytrwacie w mojej miłości, tak jak Ja przestrzegałem przykazań mego Ojca i trwam w Jego miłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо зберігатимете мої заповіді, перебуватимете в моїй любові, - так само, як я, зберігши заповіді мого Батька, перебуваю в його любові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby wkazówki moje upilnowalibyście, pozostaniecie w tej miłości, tej należącej do mnie, z góry tak jak ja wkazówki wiadomego ojca mojego trwale upilnowałem i pozostaję w tej która należy do niego, w tej miłości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli zachowacie moje polecenia, zamieszkacie w mojej miłości, tak jak i ja dochowałem poleceń mojego Ojca oraz mieszkam w Jego miłości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli będziecie przestrzegać moich nakazów, pozostaniecie w mojej miłości, tak jak ja przestrzegałem nakazów mojego Ojca i pozostaję w Jego miłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli będziecie przestrzegać moich przykazań, to pozostaniecie w mojej miłości, tak jak ja przestrzegałem przykazań Ojca i pozostaję w jego miłości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A będziecie w niej trwać, gdy okażecie posłuszeństwo moim nakazom—tak jak Ja jestem posłuszny nakazom mojego Ojca i trwam w Jego miłości.